

СКЛАДНОЩІ ПРАВОПИСУ НОМЕНКЛАТУРНИХ НАЗВ ІТ-ГАЛУЗІ

ISSUES IN THE ORTHOGRAPHIC REPRESENTATION OF IT NOMENCLATURE

Ментинська І.Б.,

orcid.org/0000-0001-7939-0010

PhD,

старший викладач кафедри української мови

Національного університету «Львівська політехніка»

Грушецький М.М.,

orcid.org/0009-0006-9056-9824

студент I курсу

Інституту комп'ютерних наук і технологій

Національного університету «Львівська політехніка»

У статті з'ясовано специфіку та складнощі правопису номенклатурних назв у галузі інформаційних технологій, виявлено основні проблеми відтворення українською мовою та сформульовано рекомендації щодо вноrmування відповідно до сучасних правописних норм. Проаналізовано поняття *номен* у контексті комп'ютерної термінології; визначено основні складнощі правопису іншомовних номенклатурних назв (правопис *г/з*, подвоєння літер, правопис латиницею/кирилицею), окреслено можливі шляхи вноrmування правопису номенклатурних назв у науковому та навчальному середовищі. *Актуальність* дослідження зумовлена стрімким розвитком інформаційних технологій, що супроводжується активним проникненням до української мови великої кількості номенклатурних назв. Проведене дослідження засвідчує, що правопис номенклатурних назв у галузі інформаційних технологій залишається однією з найбільш динамічних і водночас проблемних ділянок сучасної української комп'ютерної термінології. Основні труднощі пов'язані з правописом номнів латиницею чи кирилицею. Очевидно, що адаптовані кириличні форми органічніше інтегруються в українській комп'ютерній терміносистемі: вони легко відмінюються, узгоджуються із принципами милозвучності, можуть утворювати похідні форми. Вживання малої чи великої літери в номенклатурних назвах чітко окреслено в Правописі 2019. Варто дотримуватися принципу: унікальні одиниці – з великої літери, родові позначення – з малої літери. Унікаємо подвоєння в запозичених номнах, окрім випадків їхнього походження від власних назв. У передаванні іншомовного звука [g] літерами *г/г'*: переважає написання номнів з літерою *г*, оскільки воно стало нормою правопису та відповідає усталеним словниковим фіксаціям. Порівняння усталеної практики з нормами Українського правопису (2019) виявило як стабільні норми (зокрема у правописі міжнародних префіксоїдів *міні-*, *нано-*, *веб-*, *флеш-*, що в складі номнів пишуться разом), так і варіантні, зумовлені розмежуванням власних і загальних назв. У науковій і навчальній комунікації необхідно прагнути до уніфікації та стандартизації правопису номнів, що сприятиме забезпеченню мовної цілісності, точності термінології та ефективності фахової взаємодії.

Ключові слова: термінологія, терміносистема, номенклатура, номен, правопис.

The article clarifies the specifics and difficulties of spelling nomenclature names in the field of information technology, identifies the main problems of their reproduction in Ukrainian, and formulates recommendations for their standardization in accordance with modern orthographic norms. The notion of a nomen in the context of computer terminology is analyzed; the main challenges of spelling foreign nomenclature names (*g/z*, double consonants, Latin/Cyrillic script, abbreviations) are outlined; and possible ways of standardizing the spelling of nomenclature names in academic and educational settings are proposed. The relevance of the study is determined by the rapid development of information technology, which is accompanied by the active penetration of a large number of nomenclature names into the Ukrainian language. The conducted research demonstrates that the spelling of nomenclature names in the field of information technology remains one of the most dynamic and, at the same time, problematic areas of modern Ukrainian computer terminology. The main difficulties are associated with the choice between Latin or Cyrillic spelling of nomens. It is evident that adapted Cyrillic forms integrate more organically into the Ukrainian terminological system: they are easily declined, consistent with the principles of euphony, and capable of generating derivative forms. The use of uppercase or lowercase letters is clearly defined in the 2019 Ukrainian Orthography. The principle should be observed: unique units are capitalized, while generic designations are written with lowercase. Doubling of consonants in borrowed nomens should be avoided, except in cases derived from proper names. In rendering the foreign sound [g] with the letters *g/g'*, spelling with the letter *g* prevails, as it has become the orthographic norm and corresponds to established dictionary records. A comparison of established practice with the norms of the Ukrainian Orthography (2019) revealed both stable rules (in particular, the spelling of international prefixoids such as *mini-*, *nano-*, *web-*, *flash-*, which are written together as part of nomens) and variant ones, caused by the distinction between proper and common names. In scientific and educational communication, it is necessary to strive for unification and standardization of nomen spelling, which will help ensure linguistic integrity, terminological accuracy, and the effectiveness of professional interaction.

Key words: terminology, term system, nomenclature, nomen, spelling.

Постановка проблеми. Сучасний розвиток інформаційних технологій зумовлює активне проникнення в українську термінологічну систему значної кількості номенклатурних назв. Це спеціальні назви, що позначають стандартизовані об'єкти, процеси, програмні продукти, операційні системи, мови програмування, апаратні засоби. Вони часто мають офіційний характер і входять у міжнародні чи національні стандарти. Такі терміноодиниці виконують функцію чіткої ідентифікації понять без додаткових тлумачень, що особливо важливо у сфері ІТ, де точність і однозначність формулювань є вагомою. Особливістю цих термінів є їхня сталість, однозначність і глобальна уніфікація, однак їхній правопис викликає низку труднощів: передавання іншомовних звуків [g] та [h] українською мовою, написання подвоєних приголосних в номенах, що походять від власних назв, відтворення латиничних і кирилических написань, а також творення похідних – усе це свідчать про недостатню унормованість цього сегмента термінології. Водночас оновлений Український правопис (2019) частково врегулював ці проблеми, однак залишив простір для дискусій та наукового осмислення. Тому дослідження складних випадків правопису номенклатурних назв в ІТ-галузі є актуальним для вироблення єдиних рекомендацій та забезпечення стабільності наукової й фахової комунікації.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Проблема правопису номенклатурних назв у сфері інформаційних технологій привертає значну увагу сучасних мовознавців, перекладачів, редакторів тощо. У наукових дослідженнях питання орфографії номенклатурних назв, особливо в сфері ІТ, розглядається через призму функціонування іншомовних запозичень у термінології. Наприклад, Н. Клименко, розглядаючи неозапозичення останніх двох десятиліть, що інтенсивно поповнюють лексикон сучасної української мови і потребують відповіді на питання щодо їхньої адаптації до словотвірної системи мови, аналізує хитання в написанні таких лексем [1]. Роман Микульчик зауважує правописні проблеми іноземних прізвищ та похідних термінів в українській мові та пропонує шляхи їхнього врегулювання. [2]. І. Єфименко має деякі зауваги до передавання власних назв в «Українському правописі» 2019 року, звертає увагу на номени і вказує на суперечності орфографії та дає рекомендації щодо їхнього правопису [3]. І. Ментинська вказує на внормування й кодифікацію українських комп'ютерних термінів на теперішньому етапі розвитку терміносистеми у зв'язку зі змінами в чинному українському пра-

вописі та заакцентовує на нагальному вирішенні невідкладних правописних проблем української комп'ютерної термінології, зокрема правопису деяких номенів [4]. Ю. Молоткіна, досліджуючи різні способи написання новітніх англізмів в українській мові, окреслює причини появи правописних варіантів в написанні номенклатурних назв. [5]. Н. Нікуліна, даючи зіставну характеристику транспортного терміна і номенклатурного знака, зазначає специфіку правопису деяких номенклатурних назв транспортної термінології [6, 290–292]. На основі спостережень Т. Мизиної у сфері туризму, зауважено, що правопис номенів зумовлений їхньою широкою вживаністю та функціональною доцільністю, оскільки вони виконують роль стислих і зручних позначень для назв об'єктів, послуг чи явищ. Правопис таких номенів повинен орієнтуватися на принципи економії мовних засобів і водночас забезпечувати однозначність та зрозумілість для користувачів. Це свідчить про потребу унормування їх написання, щоб уникати варіативності та забезпечити стабільність у професійній комунікації туристичної галузі [7, 107]. К. Булаховський на рівні синхронії зауважує явище інтерференції в україномовних інтерфейсах низки програм, подає рекомендації, які, на думку автора, допоможуть уникати небажаних явищ у процесі локалізації програм [8, 57].

Формулювання мети і завдань. Метою статті є з'ясувати специфіку та складнощі правопису номенклатурних назв у сфері інформаційних технологій, виявити основні проблеми їхнього відтворення українською мовою та сформулювати рекомендації щодо їх унормування відповідно до сучасних лінгвістичних і правописних норм. Для досягнення поставленої мети необхідно: 1) проаналізувати поняття «номенклатурний термін» у контексті комп'ютерної термінології; 2) визначити основні складнощі правопису іншомовних номенклатурних назв (правопис *i/2*, подвоєння літер, латиниця/кирилиця тощо); 3) зіставити усталену практику з положеннями нової редакції Українського правопису (2019); 4) окреслити можливі шляхи унормування правопису номенклатурних назв у науковому та навчальному середовищі. Актуальність дослідження зумовлена стрімким розвитком інформаційних технологій, що супроводжується активним проникненням до української мови великої кількості номенклатурних назв. Тому потреба в унормуванні та систематизуванні правопису номенклатурних назв у сфері ІТ відповідає завданню забезпечення мовної цілісності, стандартизації термінології та підвищення ефективності комунікації в цій галузі.

Виклад основного матеріалу. Підтримуємо міркування Н. Нікуліної, яка вважає, «якщо термін – то термінологія, а номен – то номенклатура», і визначає, що технічний номен «це спеціальна ідентифікаційна одиниця термінологічної системи, що називає конкретний одиничний об'єкт, конкретний зразок чи серію предметів масового виробництва й репрезентує номенклатуру певної галузі науково-технічних знань» [9]. Хоч в науковому дискурсі спостерігаємо різноманітні назви на позначення таких термінологічних одиниць: *термін-назва, номенклатурний знак, номенклатурна назва, номенклатурна номінація* тощо, у своєму дослідженні використовуємо *номен* для називання таких лексичних одиниць.

У комп'ютерному дискурсивному просторі за нашими спостереженнями наявний значний масив таких найменувань, які можна класифікувати за такими лексико-семантичними групами:

1) Назви програмного забезпечення та операційних систем: *Windows, Linux, Android, Photoshop, Word, Android, iOS*.

2) Назви апаратних засобів та пристроїв: *Intel Core i7, GeForce RTX, iPhone, Raspberry Pi*.

3) Назви мережевих і комунікаційних сервісів: *мережа «Фейсбук», телеграм, Zoom/зум, Gmail*.

4) Назви мов програмування та технологій: *Python, Java, HTML, Kubernetes*.

5) Назви стандартів і протоколів: *TCP/IP, HTTP, Wi-Fi, Bluetooth*.

6) Назви компаній та організацій у сфері IT: *компанія «Майкрософт», компанія «Google», корпорація «Apple», компанія «Oracle»*.

7) Назви продуктів і сервісів хмарних технологій – *AWS, Google Cloud, Azure*.

8) Назви утиліт та інструментів розроблення – *Git, Docker, Visual Studio Code*.

Отож особливістю комп'ютерної номенклатури є те, що більшість номенів перебувають під значним впливом англійської мови, це спостерігаємо на прикладі мов програмування *Java, JavaScript, PHP, Python, Ruby* тощо, які пишуть латинськими літерами. Безумовно, хоча й повільно, але відбувається поступова адаптація номенів до норм української мови шляхом їхнього фонетико-графічного та морфологічного уподібнення до установлених мовних моделей. В «Українському правописі» 2019 зазначено, зазвичай назви іноземних компаній передаємо кирилицею, однак на практиці використовують написання латиницею: *компанія «Microsoft», транснаціональна корпорація «Jysk»* [12]. Чужомовні власні назви програмних мов, операційних систем чи прикладних програм на початковому етапі здебільшого зберігають

оригінальне написання латиницею, що зумовлено потребами міжнародної комунікації та браком усталеної української термінотворчої практики. Проте з часом такі номени поступово інтегруються в українську писемну традицію й отримують кириличне відтворення відповідно до чинних правописних норм. Так, назви мов програмування BASIC та Pascal нині зафіксовані у вітчизняних джерелах як Бейсик і Паскаль. Аналогічно, мова Fortran кодифіковано як Фортран, Python – як Пайтон, а деякі джерела подають [10, 11] Java як Джава. У галузі операційних систем відомі приклади адаптації назв Unix → Юнікс, Linux → Лінукс, Windows → Віндовс. Такі трансформації сприяють кращому розумінню термінів для широкого кола користувачів і водночас забезпечують гармонізацію української термінологічної системи з внутрішніми мовними законами. Отож адаптовані форми органічніше інтегруються в український граматичний та словотвірний простір: вони легко відмінюються, узгоджуються із принципами милозвучності, можуть утворювати похідні форми (*паскалівський компілятор, бейсик-програма*). На противагу цьому, уживання латиничних написань у текстах українською мовою створює графічну строкатість і ускладнює читання. Саме тому правопис номенів кирилицею розглядаємо як важливий чинник упорядкування й гармонізації української термінології у сфері інформаційних технологій і пропонуємо правопис кирилицею таких номенів.

Офісні програми

Word → Ворд

Excel → Ексель

PowerPoint → Паверпоінт

Access → Аксес

Outlook → Аутлук

Інтернет та браузер

Firefox → Фаєрфокс, (була спроба перекладу *Вогнелис*, але не закріпилася)

Chrome → Хром

Opera → Опера

Edge → Едж

Графіка та мультимедіа

Photoshop → Фотопшон

CorelDRAW → Корелдро

Illustrator → Ілюстратор

AutoCAD → Автокад

Системні та інші програми

Skype → Скайп

Telegram → Телеграм

WhatsApp → Ватсап

Viber → Вайбер

YouTube → Ютуб

Проблема вживання великої чи малої літери в номенах є однією з найскладніших у сучасному українському правописі. Вона зумовлена тим, що номен поєднують у собі риси власних назв, які традиційно пишуть з великої літери та загальних, що зазвичай пишемо з малої літери. В «Українському правописі» 2019 частково розв'язані питання орфографії власних назв, наприклад, *мережа «Інтернет», енциклопедія «Вікіпедія»*, однак найменування сайтів, ужиті як назви юридичних осіб, пишемо з великої букви та без лапок, а без родового слова пишемо з малої букви (*твіттер, гугл*) [12].

Отож труднощі правопису можна згрупувати так:

- *статус номенів як власних чи загальних назв.* Часто вагаємося, чи вважати назви програм, мов програмування, технологій власними назвами (як Windows, Python) чи вже загальними, що втратили ознаку унікальності (віндовс, пайтон).

- *варіативність у лексикографічних джерелах.* У наукових текстах, підручниках, медіа та документах трапляються різні варіанти: Internet / інтернет, Google / гугл, YouTube / ютуб. Це ускладнює уніфікацію.

- *правопис похідних від номенів складних назв.* Якщо операційна система «Windows», то Windows-сервер чи windows-сервер чи віндовс-сервер, пошукова система «Гугл», то, очевидно, гугл-карти, гугл-документи.

Правопис великої й малої літери в номенах поєднує мовні та позамовні чинники. Вживання великої літери закріплює статус номенклатурної назви як унікального, офіційно визнаного чи індивідуалізованого об'єкта (назви установ, організацій, торговельних марок, програмного забезпечення тощо (див. табл.1)). Натомість мала літера засвідчує родові значення та вживання

назви у функції загальної, коли йдеться про вид чи тип об'єкта, а не про індивідуальне найменування. Уніфікація правописних норм сприяє уникненню варіантності та двозначності, забезпечує стандартизацію в науковій, діловій і освітній галузях. Отож принцип розмежування великої й малої літери в номенах має базуватися на чіткій ієрархії: унікальні одиниці – з великої літери, родові позначення – з малої (див. табл. 1).

Подвоєння приголосних у номенах ІТ-сфери становить специфічну проблему їхньої адаптації до української графіки. Таке подвоєння літер спостерігаємо передусім у запозиченнях з англійської мови, де подвоєні літери виконують фонетичну або морфологічну функцію, наприклад: *Twitter, Facebook Messenger, AppStore, Access, Outlook*. В українській мові в загальних назвах іншомовного походження букви на позначення приголосних зазвичай не подвоюємо, і тому: *месенджер, асемблер, буфер, токен*. Проте подвоєння часто зберігається у власних назвах і похідних від них як елемент оригінальної графіки, воно виконує розрізнявальну функцію і є важливим для ідентифікації програмного продукту чи бренду. Тому під час адаптації таких номенів у кириличному письмі постає питання: чи зберігати подвоєні приголосні *Твіттер*, чи відтворювати їх за фонетичним принципом із одним приголосним *твітер* (див. табл. 2).

Подвоєння голосних у таких номенах *Facebook, Outlook* не відбувається, бо в українській мові подвоєне *oo* передається як один звук [y]. Отож у сучасній практиці спостерігаємо деяку розбіжність між орфографічною традицією української мови, яка тяжіє до уникнення надмірних подвоєнь, та прагненням зберегти оригінальну форму іншомовних номенів. Це свідчить про потребу унормування та вироблення єдиних рекомендацій для письмової репрезентації ІТ-номенів.

Таблиця 1

Тип номенів	Приклади з великої літери	Приклади з малої літери
Назви програмного забезпечення	операційна система «Windows» мультимедіа «Фотошоп», текстовий редактор «Ворд»	віндовс-сервер, фотошоп-файл, вордівський документ
Мови програмування	Python /Пайтон, Pascal/Паскаль, Basic/ Бейсик	пайтон-скрипт, бейсик, паскалівська програма
Інтернет-ресурси та сервіси	пошукова система «Гугл», соціальна мережа «Фейсбук», інтернет-ресурс «Ютуб»	гуглити, ютуб-канал, фейсбук-сторінка
Технології та стандарти	бездротові технології короткого радіуса дії «Блютуз», бездротова мережа «Вайфай», мережа «Інтернет»	блютуз-пристрій, вайфайний, інтернет-пошук
Комплексні номен	пошукова система «Гугл», офісний програмний пакет «Майкрософт офіс»	гугл-диск, офісні пакети

Таблиця 2

Термін / назва	Оригінал	Коментар
Твіттер	Twitter	Соціальна мережа, подвоєння тт збережено, оскільки походить від власної назви
Месенджер	Messenger	Програма для обміну повідомленнями, подвоєння сс не збережено.
Аплет	Applet	Маленька програма, що виконується в середовищі Java; подвоєння пп не збережено.
Апстор	AppStore	Магазин застосунків, подвоєння пп не збережено.
Кліпінг	Clipping	У графіці – відсікання частини зображення; подвоєне пп не збережено.
Буфер	Buffer	Пам'ять для тимчасового збереження даних; подвоєння фф не збережено.

Літера *г* в українській мові передає проривний [g], тоді як *г* – фрикативний [h]. Через історичні обмеження (літера *г* була вилучена з абетки у XX ст. і повернена лише у 1990-х) більшість запозичень з англійської мови традиційно передавали через *г* (*Google* → *Гугл*, *Git* → *Гім*). Правопис 2019 р. закріпив, що в прізвищах та іменах людей, а відтак і в номенах можна передавати звук [g] двома способами: шляхом адаптації до звукового ладу української мови – буквою *г* і шляхом імітації іншомовного [g] – буквою *г* [12]. В англійських номенах звук [g] переважає, але в українському письмі найчастіше передається літерою *г* (*GitHub* → *ГімХаб*, *Game* → *Гейм*) (табл. 3).

Як, бачимо, в ІТ-галузі значна частина сучасних номенклатурних назв походить з англійської, відтак спостерігаємо варіантність у написанні *г/Г* (див. табл. 3), проте переважає написання номінів з літерою *г*, оскільки воно стало нормою правопису та відповідає усталеним словниковим фіксаціям. Таким чином, уживання *г* обмежено окремими випадками з історично закріпленою традицією або офіційно унормованими назвами.

У сучасному українському правописі написання іншомовних префіксоїдів і препозитивних часток у складі номенклатурних назв має свої особливості. Частки веб-, *смарт*-, нано- та флеш-, що активно функціонують у сфері інформаційних технологій, пишемо разом: вебсайт, вебкамера, вебдизайн, смартгодинник, смартсистема, смартрозетка, нанотехнологія, нанопроцесор, флешпам'ять, флешнакопичувач. Такий спосіб передавання відповідає загальній нормі, за якою міжнародні елементи (нано-, мікро-, мега- тощо) та запозичені терміноелементи втрачають самостійність і стають частиною єдиного слова. У номенклатурних назвах частка міні- використовується для позначення зменшених за розміром чи спрощених за функціоналом предметів, пристроїв і програмних продуктів. Відповідно до норм українського правопису у складі загальних назв такі терміноодиниці пишемо разом: мінікомп'ютер, мініпроектор, мінісервер, мініпрограма. Це узгоджується з правилом уживання міжнародних префіксоїдів (мікро-, мега-, нано- тощо), які утворюють цілісні слова. Водночас у власних

Таблиця 3

Англійською	Транскрипція	Варіант українською	Коментар
Google	[ˈguːgl]	Гугл	Правопис рекомендує <i>Гугл</i> (традиційно через <i>г</i>), проте доречніше було б <i>Гугл</i>
GitHub	[ˈɡɪθɪb]	ГітХаб	Найчастіше вживають GitHub, у разі транслітерації <i>ГімХаб</i>
Git	[ɡɪt]	Гіт /	У середовищі програмістів частіше <i>Git</i> , але кирилицею <i>Гім</i> .
Google Glass	[glæs]	Гугл Глас	Має український відповідник <i>розумні окуляри</i> , проте в середовищі ІТ-фахівців лише <i>Google Glass</i>
GraphQL	[ˌɡræf kjuː ˈɛl]	ГрафQL / ГрафQL	У терміносистемі вживається обидва варіанти.
GIMP	[ɡɪmp]	ГІМП / ГІМП	Графічний редактор, спостерігаємо варіантні форми.
Google Drive	[draɪv]	Гугл Драйв	Вживається переважно з <i>г</i> .
Go (мова програмування)	[ɡoʊ]	Го / Го	Офіційно – <i>Go</i> , у разі транслітерації <i>Го</i> .

назвах брендів, моделей чи продуктів зберігають оригінальне написання латиницею: Mac Mini, iPad mini, Mini Cooper, MiniDisc, Mini-PCI. Отож простежується чітке розмежування: у загальних номенах відбувається графічна адаптація частки міні- за правилами української орфографії, тоді як у власних назвах поки зберігається іншомовна форма як маркер автентичності торгової марки.

Висновок. Проведене дослідження засвідчує, що правопис номенклатурних назв у галузі інформаційних технологій залишається однією з найбільш динамічних і водночас проблемних ділянок сучасної української комп'ютерної термінології. Основні труднощі пов'язані з правописом номенів латиницею чи кирилицею. Очевидно, що адаптовані кириличні форми органічніше інтегруються в український терміносистему: вони легко відмінюються, узгоджуються із принципами милозвучності, можуть утворювати похідні форми. Вживання малої чи великої літери чітко окреслено в Правописі 2019. Варто дотримуватися принципу: унікальні одиниці – з великої літери, родові позначення – з малої літери. Уникаємо подвоєння в запозичених номенах, окрім випадків їхнього походження від власних назв. У передаванні іншомовного звука [g] літерами г/г: перева-

жає написання номенів з літерою г, оскільки воно стало нормою правопису та відповідає усталеним словниковим фіксаціям. Порівняння усталеної практики з нормами Українського правопису (2019) виявило як стабільні норми (зокрема у правописі міжнародних префіксів міні-, нано-, веб-, флеш-, що в складі номенів пишуть разом), так і варіантні, зумовлені розмежуванням власних і загальних назв. У науковій і навчальній комунікації необхідно прагнути до уніфікації та стандартизації правопису номенів, що сприятиме забезпеченню мовної цілісності, точності термінології та ефективності фахової взаємодії. Подальший розвиток досліджень у сфері правопису номенклатурних назв інформаційних технологій видається необхідним і багатовекторним. По-перше, актуальним є поглиблений аналіз новітніх запозичень, які активно входять до української мови, зокрема в контексті швидких змін ІТ-термінології. По-друге, потребує чіткого унормування питання співвідношення латиниці та кирилиці у відтворенні номенів, що є особливо важливим для наукової, освітньої та ділової комунікації. По-третє, перспективним напрямом є регламентація відмінювання новітніх термінів та узгодження їхніх граматичних форм у фахових текстах.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:

1. Клименко Н. Ф. Літературна норма і неологізми. *Наукові записки НаУКМА. Філологічні науки*. 2012. Т. 137. С. 53–58. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/NaUKMAfn_2012_137_13.
2. Микульчик Р. До питання правопису фізичних епонімних термінів. *Вісник Національного університету «Львівська політехніка»*. Серія «Проблеми української термінології». 2017. № 869. С. 72–76.
3. Єфименко І. В. Деякі зауваги до передавання власних назв в «Українському правописі» 2019 року. *Українська мова*. 2023. № 3. С. 68–83. URL: <http://jnas.nbuv.gov.ua/article/UJRN-0001434761>
4. Ментинська І. Б. Комп'ютерні терміни у контексті змін до «Українського правопису» 2019. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика*. 2025. Т. 36 (75), № 3, ч. 1. С. 57–62. DOI <https://10.32782/2710-4656/2025.3.1/10>
5. Молоткіна Ю. О. Різні способи написання новітніх англіцизмів в українській мові. *Науковий вісник Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія Філологічні науки (мовознавство)*. 2017. № 7. С. 119–123.
6. Нікуліна Н. В. Термін і номенклатурний знак (номен): зіставний аналіз на матеріалі транспортної термінологічної мегасистеми. *Міжнародний науковий журнал «Грааль науки»*. 2022. С. 290–292. DOI: <https://doi.org/10.36074/grail-of-science.17.06.2022.049>
7. Мизин Т. О. Номени як складова частина туристичної термінології англійської мови. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія Філологія*. 2024 № 68. DOI <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2022.53-1.26>
8. Булаховський К. Русизми в україномовних інтерфейсах програм. *Вісник Національного університету «Львівська політехніка»*. Серія «Проблеми української термінології». 2011. № 709. С. 57–60.
9. Нікуліна Н. В. Репрезентація номена в транспортному дискурсі. *Studia Ukrainica Posnaniensia*. 2015. Т. 3. № 3. С. 171–179.
10. Ментинська І. Українська комп'ютерна термінологія: формування, системна організація, вектори розвитку : дис... на здобуття вч. зв. доктора філософії 03 Гуманітарні науки 035 Філологія. Національний університет «Львівська політехніка». Львів. 2024. 385.
11. Тлумачний словник з інформатики. Дніпропетровськ. Національний гірничий університет. 2010. 605 с.
12. Український правопис. Київ. Наукова думка. 2019. 392 с.

Дата першого надходження рукопису до видання: 29.09.2025

Дата прийнятого до друку рукопису після рецензування: 30.10.2025

Дата публікації: 28.11.2025